

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	MERINDAD DE VALDEPORRES
Edificio	Parroquia de San Martín Obispo (San Martín de Porres)
Dirección	Lugar San Martin de Porres, 2, 09574 San Martín de Porres, Burgos
Localización	Sala de campanas.
Nombre	Jesús y María (1)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 41.1 Borde 4.6 Altura del bronce 37.2 Peso aproximado (en kilos)40 kg
Fundidor	
Año fundición	1650ca
Descripción	La campana posee una inscripción en el tercio, escrita en latín, entre cuatro cordones, donde vienen nombradas las advocaciones principales: “IHS ? AVE ? MARIA ?”. Dado el poco espacio de la campana, es lógico que no se haya escrito toda una letanía, que comienza desde esta inscripción. Dicha letanía puede que sea: “Ave Maria gratis plena Dominus Tecum. Benedicta Tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris Tui, Ihs. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro monos peccatoribus, nunc, et in hora nostrae. Amen”. Su traducción al castellano pretende ser: “Dios te salve María, llena eres de gracia, el Señor es contigo, bendita tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús. Santa María, madre de Dios, ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén”. La oración se ha utilizado en campanas más antiguas de lo común por estos lares, como es el caso. El avemaría es una tradicional oración católica dedicada a María, la madre de Jesús de Nazaret. La primera parte de la oración tiene fundamento bíblico en el Evangelio según san Lucas y es la oración principal del Ángelus y del rosario. (WIKIPEDIA). En el medio, vemos una cruz de calvario potenziada, formada por estrellas de ocho puntas. Por último, en el medio pie, hay tres cordones equidistantes.
Fotos	13
Toques	Dado que la campana carece de badajo, es posible que nunca se toque.
Conservación, mantenimiento	La campana carece de un anterior badajo. El yugo o “maza” de la campana, no parece encontrarse muy deteriorado, por lo que podría restaurarse por completo en próximas intervenciones. Sin embargo, dicha campana no está totalmente sujeta a las instalaciones, puesto que tiene holgura y/o está suelta, pudiéndose balancear suavemente hacia la dirección de los brazos de la maza.
Protección	

Propuestas	Para proteger la conservación de los valores culturales de la campana, tanto su sonido, características tradiciones y uso, proponemos las siguientes medidas, para que se tomen en caso de próximas iniciativas: - El yugo o “maza” de madera, tendría que restaurarse, es decir, mantener las piezas originales totalmente reparadas, sustituyendo todas aquellas que no puedan reutilizarse, por otras idénticas. En media de lo posible, no estaría mal que se conservasen las sujeciones con cuñas contrapuestas, o fabricar nuevos herrajes de roscas, dispuestos en la misma altura que los actuales. - Hay que fabricar un nuevo badajo de hierro forjado, atado mediante un cinturón de cuero flexible o cuerda resistente.
Autores de la documentación	HERNANDO CHICO, Ulises
Fecha	14-03-2026

Ficha completa de la campana: [Jesús y María \(1\) Parroquia de San Martín Obispo \(San Martín de Porres\) - MERINDAD DE VALDEPORRES](#)

PDF (17-09-2026)